

なぜ日本の原子力政策は変わらないのか

WARUM ÄNDERT SICH DIE KERNENERGIEPOLITIK DER JAPANISCHEN REGIERUNG NICHT?

—私たちが **ウンスレーベン** と **グロースバールドルフ** を訪ねる理由について
DER GRUND, WARUM WIR IN IHRER HEIMAT, **UNSLEBEN** UND **GROBBARDORF**,
ZU BESUCH KOMMEN WOLLTEN

テーマ：なぜ日本の原子力政策は変わらないのか

Unser Thema: warum ändert sich die Kernenergiepolitik Japans nicht?

2011年3月：東日本大震災に伴う原発事故

März 2011 in Fukushima: Atomkatastrophe

ドイツ：原発を推進していた保守政権の下、
「脱原発」を宣言！

Deutschland: Entscheidung für ein Aus der Kernenergie unter
der
„konservativen“ Regierung

日本：原子力政策が変わらない

Japan: Es ist noch keine Wende zu beobachten

なぜこのような違いがでるのだろうか？

Woher kommt der Unterschied zwischen beiden Ländern?

私たちの目的：原発のないもう一つの日本

Der Weg zu einer alternativen Gesellschaft ohne Atomkraftwerk

- 反原発という立場を示す gegen AKT zu sein → nicht genug!
- 再生可能エネルギーの取り組みを増やす

Aufschwung Erneuerbare Energie → nicht genug!

□ ↓

脱原発の道筋をつけるには不十分＝震災後の日本の状況

Lage nach der Atomkatarstrophe in Japan

再エネを増やす取り組みの拡大 Aufschwung Erneuerbare Energie

// 同時進行 Gleichzeitig!

原発再稼働へ＝Aufschwung Einschalten der AKW (2 sind im Betrieb)

↓

再生可能エネルギーを増やすことだけで、原発のない社会は生まれない

Versuche für erneuerbare Energie ist nicht genug, damit Japan eine Alternative finden kann.

「それ以上のなにか」見出し、それを実践することでしか、新しい日本は創れない

Was mehr muss getan werden !

⇒旅行の目的：その「より以上の何か」を見出す

“Was mehr getan werden muss” zu finden ist das Ziel unserer

テーマ：なぜ日本の原子力政策は変わらないのか

Das Thema: Warum ändert sich die Kernenergiepolitik Japans nicht?

① 市民運動

Bürgerbewegungen

② マスメディア

Massenmedien

③ 社会構造

Sozialstruktur

3つの視点から解明していく

Eine Antwort aus 3 Perspektiven

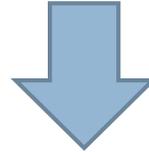
① 市民運動 Bürgerbewegung Japans

— 憲法で保障された市民の権利

Gewährleistete Rechte der Bürger durch die Verfassung

戦後の民主的改革

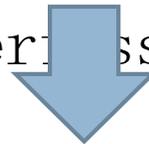
Demokratisierung nach dem 2. Weltkrieg



憲法で保障された市民の権利

Gewährleistete Rechte der Bürger durch die

Verfassung



その後の社会運動の勃興

Die Zeit der neuen Sozialbewegungen

① 市民運動まとめ Bürgerbewegungen Japans

Eine Zusammenfassung: die Schwäche der Sozialbewegung

戦後反政府運動の高まり

Erstarken der Sozialbewegungen nach dem 2. Weltkrieg



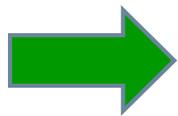
政府の強硬な姿勢、野党の弱さ

Hartnäckigkeit der Regierung, unfähige Opposition im Parlament



市民運動の有意性を示すことができず

Opposition in der Gesellschaft und im Parlament konnte
Keine realisierbare Alternative zeigen.....



政治への失望、社会運動への無関心が蔓延

Enttäuschung und Gleichgültigkeit gegenüber der Politik und Sozialbewegungen

① 脱原発・反原発の市民運動

Bürgerinitiative gegen Atomkraftwerk Japans

脱原発・反原発の市民運動は昔からあるが・・・
原発を受け入れている地域では少数派

Bürgerinitiative gegen Atomkraftwerk am Standort

Eine Minderheit.....warum?

- 多くの市民が原発関係の仕事をしている

Bürger und Bürgerinnen arbeiten dort viele für das AKW

- 行政は原発立地による税金や交付金に依存

Ohne Steuereinnahme oder Staatszuschüsse kann die Stadt nicht existieren

② マスメディア Massenmedien

“Freunde” der Regierung und des Industriesektor?

① 全国的なネットワーク（新聞、テレビ）の影響力

4 landesweite (private) Fernsehesender-Netzwerke

5 langesweit (private) verkaufte Zeitungen

……. großer Einfluss auf die Öffentlichkeit

⇒ 〈中央〉（東京）からの視点 Blick aus der Metropole

⇒ 政府や行政との密接な関係

Enge Beziehung zur Verwaltung, Regierung und Politiker

② 企業への依存 Abhängigkeit von großen Firmen

⇒ 電力会社など大企業の広告費 Einnahmequelle Werbung



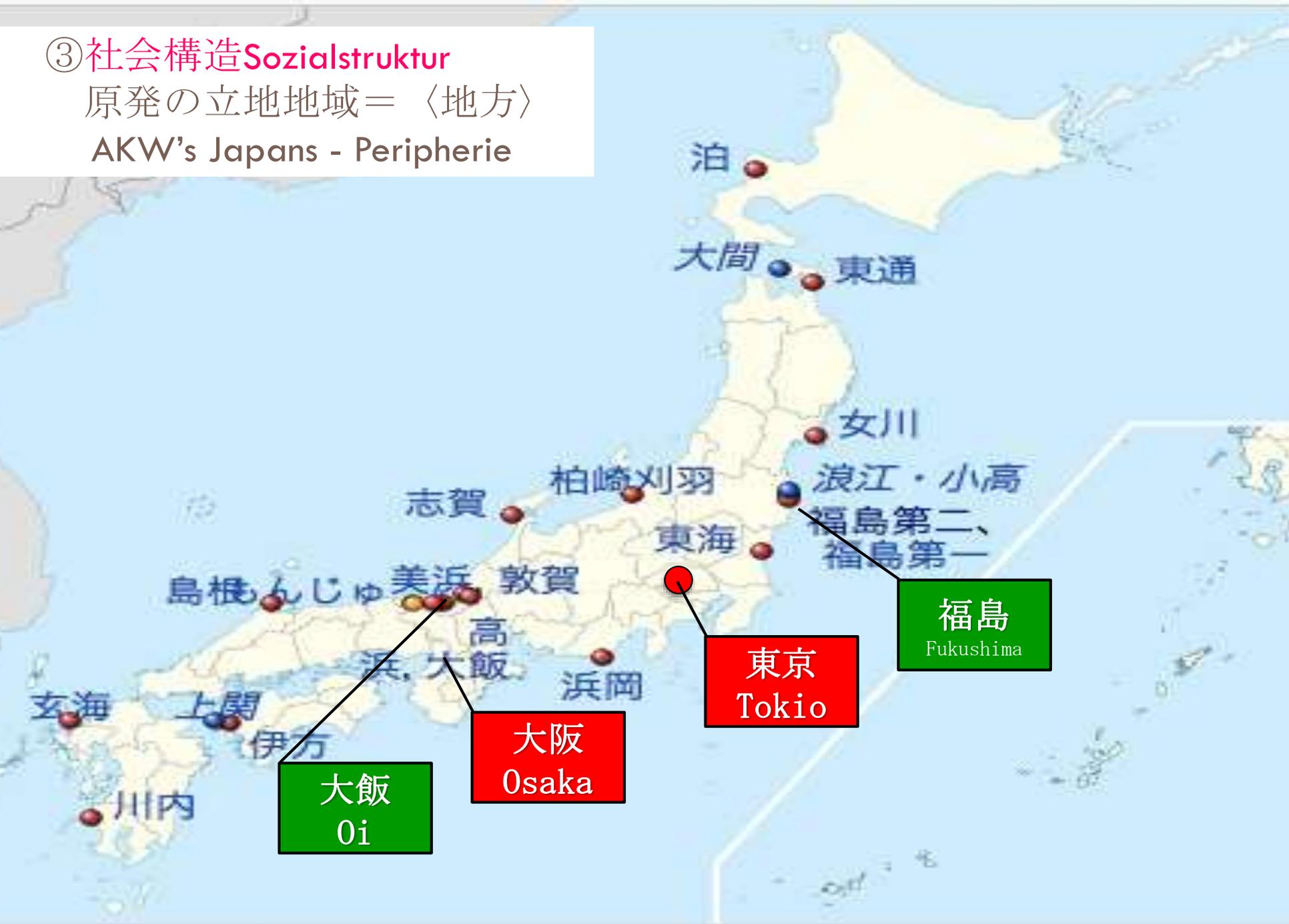
政府や大企業に対する批判的報道の弱さ

nicht kritisch genug gegenüber der Regierungen und großen Firmen

③社会構造 Sozialstruktur

原発の立地地域 = 〈地方〉

AKW's Japans - Peripherie



③社会構造 Sozialstruktur

日本の〈地方〉が抱える問題

Probleme der Peripherie

中央集権国家日本 Zentralisiertes Land, Japan

- 都市部 - Metropole

⇒人、金、産業、雇用などの資源が集中

Konzentration von Kapital, Menschen, Industrie, Arbeitsplätzen
usw.

- 周辺部 - Peripherie

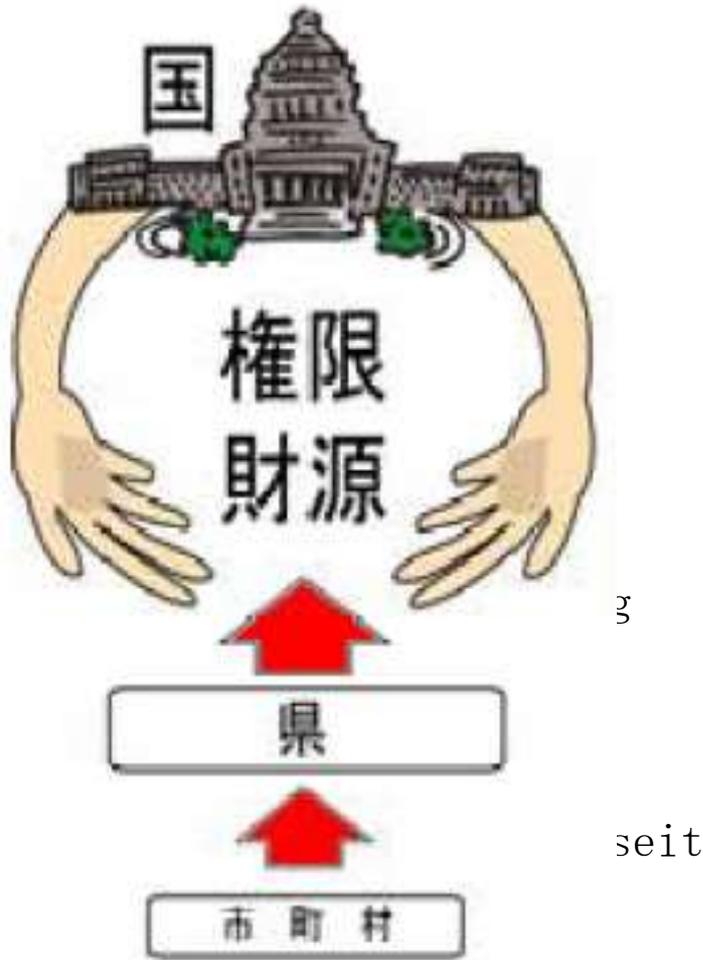
⇒資源の流出（特に若年世代）、過疎高齢化

Abwandern von jungen Menschen, Verlust von Arbeitsplätzen,
Schnellere Überalterung der Gesellschaft usw.

③社会構造 Sozialstruktur

〈中央〉と〈地方〉の関係

Verhältnis zwischen Metropolen und Peripherie



地方財政の貧困

wenig eigene Steuereinnahmen

in der Peripherie

国からの交付金が
地方財政を支える

Abhängigkeit der Peripherie von

Staatszuschüssen

★東北地方は典型的な「周辺」地域

Das Gebiet Tohoku:

③社会構造 Sozialstruktur

—原発問題からみる中央地方関係

Standort Atmkraftwerks im Verhältnis Metropole-Peripherie

〈中央〉 Metropole

- 電気の大量消費で豊かな生活
angenehmes leben durch
Massenverbrauch des Stroms
- リスクの地方への押しつけ
Aufdrängen der Risiken von
AKW
auf die Peripherie

原発への距離

→生活優先、地方への無関心

Die Ferne zum Standort AKW

→Gemütruhe des eigenen Lebens,

Gleichgültigkeit
gegenüber

dePeripherie



〈地方〉 Peripherie

- 原子力発電所の立地による恩恵
新産業、雇用、税金、そして補助金
Vorteile vom Standort AKW
neue Industrie, Arbeitsplätze,
Steuereinnahmequelle, und nicht zuletzt
Staatszuschüsse
- 事故と放射能汚染リスクの引き受け
Nachteile vom Standort AKW
Annahme der Risiken eines möglichen
Unfalls(eventuell auch GAU)

事故後の<地方>→都市へのさらなる依存?

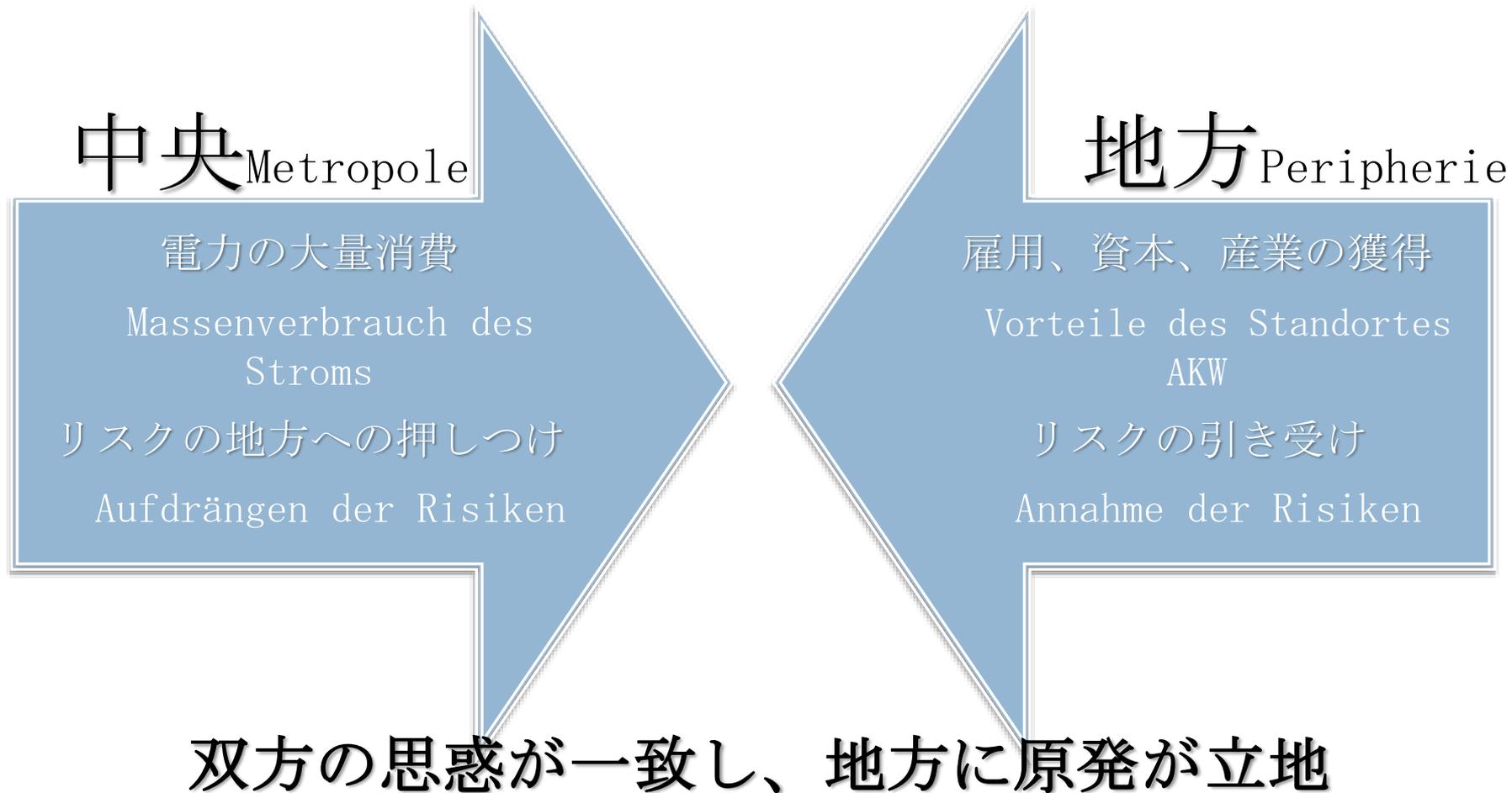
Peripherie nach einem Unfall

mehr Abhängigkeit von der Unterstützung
der Metropole?

③社会構造 Sozialstruktur

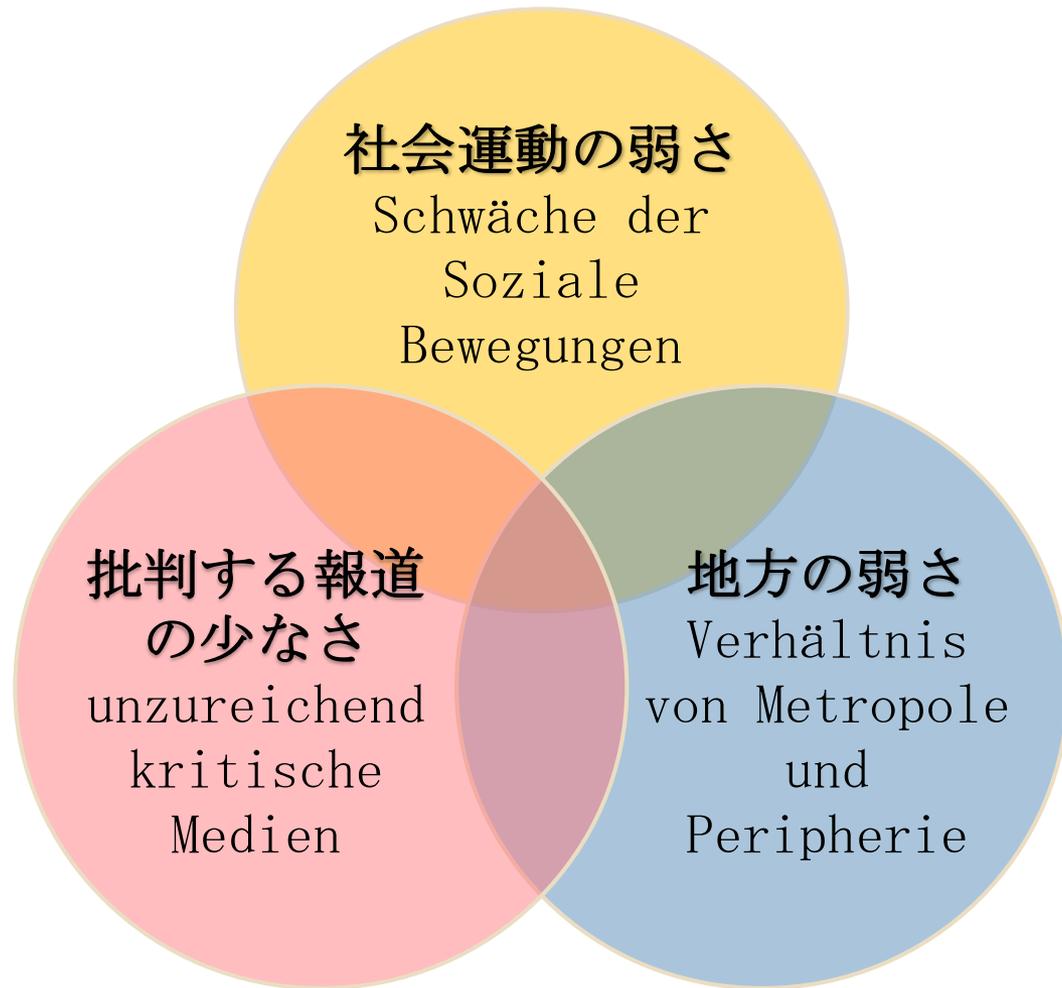
—原発問題からみる中央地方関係

Standort Atomkraftwerks im Verhältnis Metropole-Peripherie



Die (Hinter-)Gedanken der beiden Seiten passen gut und sie wurden in die Realität umgesetzt

⇒ Standort AKW Fukushima



この構造は、原発事故が起きたから
とって変化したわけではない

Diese Struktur verändert sich nicht so schnell und
aus sich selbst heraus, auch wenn sich



最終処分場 福島？

ENDLAGER FUKUSHIMA ?

それではドイツでは？

Wir schauen dann auf Deutschland….

○農村部、「地方」といわれる地域は中央や政府とどんな関係を持っていますか？

Was für ein Verhältnis hat das ländliche Gebiet zur Metropole?

○若い人たちが大きな都市を求めて生まれ故郷を離れる動きは強いでしょうか？

Wandern die jungen Einwohner lieber in die große Stadt aus?

Finden junge Männer und Frauen hier einen Arbeitsplatz, den sie wollen?

○農業を基盤として生活できる条件は整っていますか？

Ist die Grundlage der Landwirtschaft nachhaltig gestaltet?

○外部からの支配を受けず、地域を自分たちで作りに上げる力を持っていますか？

Hat die Region genug eigene Kraft, um über die Zukunft der Region selbst die

私たちが学びたいこと

Was wir hier lenen wollen...

原発のない社会に向けて、さらに何をすべきか
...

Was mehr noch getan werden muss....

Unsere Studienreise hier in Unsleben und Großbardorf ist der erste und wichtige Schritt für uns, ein neues Fukushima und dadurch ein neues Japan auf zu bauen, ohne Atomkraftwerke.

ウンスレーベンとグロースバルドルフを訪ね、学ぶことが、原発のない福島と日本を作る第一歩だと考えています。